



警訊

REVISTA DA P.S.P.



拍攝於：1966年3月28日
澳督府前



拍攝於：2004年3月12日賽馬會前

2004



澳門警務廳 臂章
BRAÇAL DO DPM

求救，報案及諮詢電話

Lista telefónica para socorro, apresentar queixa e pedir informação.

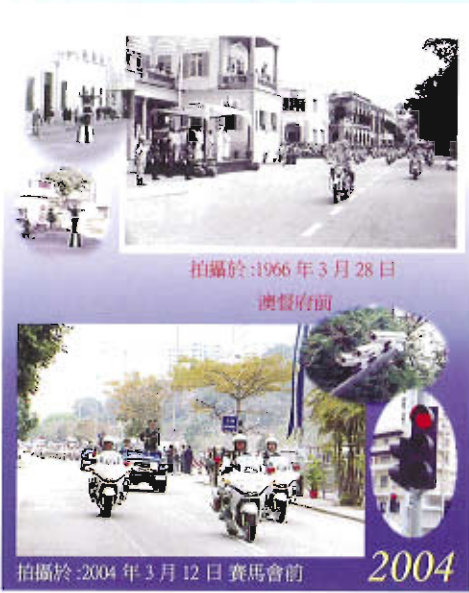
警察總部	Comando da P.S.P.	.....573333
傳真	Fax	.....780826
緊急號碼	Número de socorro	.....999
第一警司處	Comissariado nº.1	.....7905610
第二警司處	Comissariado nº.2	.....572027
第三警司處	Comissariado nº.3	.....7905636
交通警司處	Comissariado de Trânsito	.....5986376
氹仔警司處	Comissariado da Taipa	.....821047
機場警司處	Comissariado do Aeroporto	.....8981627
路環分站	Posto de Coloane	.....8990316
特警隊	U.T.I.P	.....4900888
出入境事務廳	Serviço de Migração	.....725488



警 訊

REVISTA DA P.S.P.

年五十第 | ANO XV
 刊季期二十五第 | I SERIE
 年四零零二 | TRIMESTRAL
 月三 / 月二 / 月一 | No. 52
 2004 | JAN/FEV/MAR



統籌 DIRECÇÃO

李小平 副警務總監
 SUPERINTENDENTE LEI SIU PENG

編寫 REDACÇÃO

郭瑞玲 警長
 CHEFE KOC SOI LENG

翻譯 TRADUÇÃO

方玉儀 廖善昌
 FONG IOK I, JOSÉ LIU

行政輔助 APOIO ADMINISTRATIVO

副警長趙悅美
 S/C, CHIO UT MEI

攝影 FOTOGRAFIA

高級警員 譚偉強 警員何永樂
 GUARDA AJUDANTE TAM WAI KEONG
 GUARDA HO VENG LOC

法律顧問 ASSESSOR JURÍDICO

李 銳
 RUY ALBERTO M. DE CARVALHO REY

排版印刷 COMPOSIÇÃO E IMPRESSÃO

國安印刷公司
 TIPOGRAFIA KOK ON CO.

出版及所有權 PROPRIEDADE E EDIÇÃO

澳門治安警察局
 澳門羅理基博士大馬路警察總部
 電話：573333 圖文傳真：780826
 網址：http://www.fsm.gov.mo/psp
 CORPO DE POLICIA DE SEGURANÇA PÚBLICA
 AV. DR. RODRIGO RODRIGUES
 EDIFÍCIO CONFORSEG, MACAU
 TELEF: 573333 FAX: 780826
 PÁGINA ELECTRÓNICA: http://www.fsm.gov.mo/psp

印刷數量：壹千本
 TIRAGEM: 1000 EXEMPLARES

本刊文章內容之責任概由作者自負

Os artigos publicados são da exclusiva responsabilidade dos respectivos autores

目 錄

- 二. 治安警察局週年紀念日
- 六. 講詞
- 八. 上一季度大事錄
- 十六. 體育
- 十七. 案件實錄
- 十九. 道路交通事故的各種事責任問題

SUMÁRIO:

- 2. Dia da PSP
- 7. Discurso no dia Comemorativo da PSP
- 8. Revista do Trimestre
- 16. Desporto
- 17. Registo de Um Caso
- 22. A Propósito de Várias Responsabilidades Penais Em Acidentes



治安警察局週年紀念日

為慶祝治安警察局週年紀念日，舉行了多項隆重的儀式及活動。

3月11日晚上，假座澳門文化中心小劇院舉行了一場禮節音樂晚會，澳門特別行政區行政長官何厚鏞先生、保安司司長張國華警務總監、警察總局總局長白英偉警務總監、本局代局長李小平副警務總監、多位尊貴嘉賓及本局警官出席了晚會。音樂會除了有本局銀樂隊演出外，還特別邀請了澳門中樂團演奏多首悅耳動聽且耳熟能詳的樂章，兩位本地傑出的年青樂手孫仲佳及龍綺欣作小提琴和鋼琴演奏，各項精彩演奏贏得了在場所有人士的熱烈掌聲。

12日早上，在警察總部舉行升旗儀式後，本局警官們前往聖味基墳場進行追悼已故警務人員的彌撒，並向紀念碑送上花園及致敬。



隨後，在氹仔澳門賽馬會前地舉行了隆重的慶祝典禮，由行政長官何厚鏞先生檢閱本局儀仗隊，儀仗隊由本局副局長馬耀權副警務總監率領，並由兩組步操隊及一組機動車隊組成，各人員精神抖擻，顯示了警隊堅毅不拔，服務至上，勤奮努力，盡忠職守的活力。

在本局代局長李小平副警務總監致詞後，進行了頒發嘉獎狀予優良專業質素的軍事化人員，本年度獲嘉獎的軍事化人員共204人，由行政長官何厚鏞先生、中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室副主任王今翔先生及中國人民解放軍駐澳門部隊司令員劉聯華少將分別頒發嘉獎狀予各級獲獎人員的代表。此外，更有15位曾經協助警方打擊犯罪的良好市民獲頒授表揚證書，希望藉以鼓勵更多市民參與打擊犯罪，共同維護社會安定繁榮。接著，受檢閱隊伍在副局長馬耀權副警務總監的率領下列隊行進，會操向主禮嘉賓致敬。最後，交通廳的男，女隊員駕駛電單車作出花式表演，並穿梭於火圈中。而特警隊則作出防暴表演，場面逼真，扣人心弦。盛大典禮亦告完滿結束。

當晚及在15日晚上，假聯邦酒樓舉行聯誼晚宴，作為慶祝活動的尾聲，兩晚共筵開百餘席，宴請嘉賓、本局人員及退休警員共千餘人。在宴會中更安排了獎品豐富的抽獎助興，增添了不少歡樂氣氛。



Dia da PSP

Por ocasião das comemorações do Dia da PSP, realizaram-se várias cerimónias solenes e actividades alusivas ao evento.

No Pequeno Auditório do Centro Cultural de Macau, teve lugar no dia 11 de Março, pelas 20.00 horas, o Concerto de Gala da Banda de Música da PSP, que contou com a presença de Sua Excelência o Chefe do Executivo, de Membros do Governo e titulares dos principais cargos públicos e demais personalidades convidadas.

No concerto actuaram ainda a Orquestra Chinesa de Macau e dois jovens músicos convidados : Harris Shuen e Long I lan, que tocaram respectivamente violino e piano, tendo a plateia dispensado os mais calorosos aplausos aos participantes.



Pela manhã do dia 12, depois da cerimónia solene do Içar da Bandeira no Comando da PSP, seguiu-se a romagem ao Cemitério de S. Miguel Arcanjo, onde, após celebração de uma missa por alma dos agentes falecidos, foi colocada uma coroa de flores no monumento evocativo aos mortos da PSP e prestada uma homenagem.

Depois, na Ilha da Taipa, no largo fronteiriço ao Jockey Club de Macau, seguiu-se a Cerimónia Solene do Dia da PSP, à qual presidiu Sua Excelência o Chefe do Executivo, que passou revista às Forças em Parada, comandadas pelo 2.º Comandante da Corporação, Superintendente Ma lo Kun, e compostas por três agrupamentos, dois apeados e um motorizado.

Após o discurso do Exm.º Comandante Substituto, Superintendente Lei Siu Peng, procedeu-se à distribuição de louvores aos militarizados que mais se destacaram no desempenho profissional. Este ano, foram louvados 204 militarizados, cujos louvores foram distribuídos pelos altos dignitários em presença, onde também se entregaram a quinze cidadãos referências elogiosas pela sua ajuda e colaboração no combate à criminalidade.

De seguida as Forças em Parada, sob o comando do Comandante Mao lo Kun, desfilaram em continência perante os convidados. Seguiram-se uma série de actuações por parte de algumas subunidades, nomeadamente um *tattoo* em motociclos, com o agentes do Departamento de Trânsito a passarem entre pórticos em chamas e uma actuação do Pelotão de Intervenção, num exercício de contenção de uma manifestação de activistas.

As celebrações terminaram com o tradicional jantar de confraternização, desta feita dividido por dois dias, no Restaurante Federal, que reuniu de entre convidados e militarizados no activo e aposentados, mais de mil pessoas. Durante o repasto, procedeu-se ainda a um sorteio que serviu para manter a boa disposição e alegria nas comemorações do evento.



禮節音樂會
Concerto de Gala



升旗儀式
Cerimónia do Içar da Bandeira



追悼彌撒
Romagem ao Cemitério de S. Miguel Arcanjo



行政長官檢閱儀仗隊
Passar revista às Forças em Parada



向本局軍事化人員頒授嘉獎狀
Entregue de Louvores aos Militarizados



向本局軍事化人員頒授嘉獎狀
Entregue de Louvores aos Militarizados



向好市民頒授獎狀
Entregue de Diplomas de referência elogiosa
aos Cidadãos



交通廳表演
Demonstração efectuada pelo
Departamento de Trânsito



特警隊表演
Demonstração efectuada pela UTIP.



晚宴
Jantar de confraterização





治安警察局代局長
治安警察周年紀念日
講 詞
2004年3月12日

尊敬的

澳門特別行政區行政長官 閣下
中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室主任 閣下
中華人民共和國外交部駐澳門特派員公署特派員 閣下
澳門立法會主席 閣下
澳門終審法院院長 閣下
保安司司長 閣下
各位主要官員
各位來賓
女士們、先生們

本人謹代表治安警察局感謝行政長官 閣下及各位嘉賓，撥冗光臨本局的週年慶典，各位的光臨不單只是對本局的支持，也給予我們全體成員莫大的鼓舞。

澳門特別行政區自回歸祖國後無論在經濟或治安方面均出現了長足的發展，當中既包含機遇，也充滿著挑戰。治安警察局作為一部全天候且毫不間斷地為市民提供服務的一隊，所面對的挑戰是眾所周知的，挑戰就是進步的泉源，因此，我們明白只有坦然而對，以昂首闊步的姿態迎向各種挑戰，方是發展不斷將的服務水平推向更高的境界。在此，我們感謝在過往的歲月中本局與各界人士共同肩作戰、給予大力協助的各個部門及本局同事，亦不忘感謝廣大市民和傳媒朋友的支持或諄或缺。市民、傳媒的監督，本局勢難

作為一支執法的隊伍，做惡懲奸和維護社會秩序及安寧，既是警察的天職，也是檢察院賦予我們的權力。去年，本局接收檢察院送交進行刑事調查的刑事犯罪卷宗共4738份，完成調查後交還檢察院的卷宗有4514份，及各類犯罪被逮捕及移交司法機關處理的嫌犯共2112人，當中包括現行罪犯2061人，經調查後被實施逮捕者有51人。本人希望藉此良機讚揚那些日以繼夜、默默耕耘的警務人員，他們的努力，不但締造了寧靜和諧的治安環境，也為澳門特別行政區這個旅遊城市營造了可或缺的條件。正因為他們的努力，突顯了警察在社會上的存在價值和不可替代性的特點。

為了提升本局人員的素質及工作效率，本局在人員培訓方面投放大量資源，去年參與本地培訓課程的人數達3218人次，參與外地培訓、會議及會晤的人數亦達到261人次，本局亦鼓勵自我增值，去年利用空餘時間自費進修的人員達313人。為了鞏固“以民為本，服務社會”的精神，今年計劃增設警民關係課程，好讓本局人員更好地為市民服務；為了未來舉行之大型活動如二零零五年東亞運動會等，除了本地



的培訓外，本局亦將派員往國內及海外接受培訓、觀摩及交流以提升本局之工作水平，加強反恐之應變能力。

治安警察局是一支講求紀律的部隊，一向均以“功必彰，過必懲”作為基石。2003年，本局分別有204人及95人因表現卓越而獲得嘉獎，但仍未達嘉獎指標的同事，他們的表現已真切地反映在每年的個人評核之中，本人相信如他們繼續堅持“以民為本，服務社會”的僕精神在崗位上全力以赴，一定會得到廣大的市民讚譽。與此同時，在去年也錄得了276位警務人員被紀律處分的紀錄，其中被處罰者有220人，被施以書面申誡者有40人，被罰停職者有2人，被撤職及免職者分別為4人及2人。總觀去年全年的紀律違反者，雖然大部份都只是涉及輕微違反，然記憶所及，本人曾不止一次提醒各位警務人員，我們既作爲捍衛法律的執法者，在律人之前，必先律己，才能贏取公眾的信任，方能獲得廣泛的認同和支持，否則，不單事倍功半，而且可能會付諸沉重代價，因此，本人不厭其煩的再三忠告各位警務人員，請你們處事前必先三思而行，必須依法秉公行事，無時無刻均須緊記先克己律人，祇有這樣，才可以更有效地行使法律所賦予的權力，更好地維持良好的治安形勢。

警察的任務是艱巨的，所以我們每一位均要求具有強健的體魄、端莊穩重的外表、言行要舉止必須更嚴謹地遵循社會道德規範的尺度，除此之外，作為旅遊城市的澳門，警察已經成爲澳門特別行政區的形象代表之一，我希望大在執行警務工作時除了以公眾利益爲依歸，不要忘記市民大眾及日趨增多的旅客對我們的期望，提供更優質的服務、與時並進的服務。

本人現以“唯臨危不懼，知難而進者能成就大業”與各位親愛的同事共勉並祝各位來賓及本局全體同寅身體健康，生活愉快。

多謝各位

二零零四年三月十二日

治安警察局代局長 李小平



DISCURSO NO DIA COMEMORATIVO DA PSP

12 de Março de 2004

Senhor Chefe do Executivo da RAEM-Excelência
Exm^o Senhor Chefe do Gabinete de Ligação do Governo Central da China na RAEM
Exm^o Sr. Comissário-Adjunto do Comissariado na RAEM do Ministério dos Negócios
Estrangeiros da República Popular da China
Exma Sra Presidente da Assembleia Legislativa
Exm^o Senhor Presidente do Tribunal de Última Instância
Exm^o Senhor Secretário para a Segurança
Ilustres Titulares dos Principais Cargos
Senhores Convidados
Minhas Senhoras e meus Senhores

A presença de V.Exa., Senhor Chefe do Executivo, e de todos ilustres convidados a esta cerimónia de celebração do Dia do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau, constitui para nós uma grande honra, pelo que aproveito o momento para apresentar em nome de toda a Corporação, a V.Exa. e a todos os convidados, os mais sinceros e respeitosos agradecimentos.

Desde o seu estabelecimento, a Região Administrativa Especial de Macau, tem vivido e enfrentado as mais diversas situações decorrentes do seu desenvolvimento económico e social e situação geográfica, das quais no que respeita à segurança, se houve circunstâncias favoráveis, encontram-se também bastantes desafios. O Corpo de Polícia de Segurança Pública como entidade que presta um serviço ininterrupto aos cidadãos, os desafios que encara são do conhecimento de todos. Porém, esses reptos, são justamente as forças motrizes que promovem a evolução e a sua melhoria, e por isso sabemos que devemos ter uma atitude firme e corajosa para acompanharmos os desenvolvimentos da sociedade aperfeiçoando a nossa qualidade de serviço. Assim, aproveito esta cerimónia para igualmente apresentar os meus sinceros agradecimentos a todos os serviços da Administração Pública e organismos sediados no exterior da RAEM, por nos terem prestado um apoio permanente e trabalharem lado a lado connosco pelos mesmos objectivos. Não posso deixar agradecer e realçar também a estima e a paciência dos cidadãos que com a corporação se relacionam, bem como do contributo inestimável dos órgãos de comunicação social nos apoios e na fiscalização da actividade policial, pois sem a vossa ajuda o sucesso é muito difícil de alcançar.

Fazer cumprir a lei e salvaguardar a ordem e tranquilidade públicas, não é apenas a missão da Polícia, mas também exercer as competências que a lei nos confere. No Ano passado, o número total de processos recebidos no Ministério Público para investigação criminal foi de 4738, e os concluídos e remetidos ao MP, 4514; o número total de suspeitos detidos e entregues às autoridades judiciais para fins de prossecução penal foi de 2112, nos quais se incluem 2061 casos por flagrante delito e 51 detidos após a investigação.

Quero neste evento, elogiar igualmente os agentes policiais que anonimamente trabalham de dia e de noite, pelo esforço que dão o qual tem contribuído para criar um ambiente tranquilo e seguro, condições indispensáveis para uma cidade de destino turístico como é Macau, esforços prestados que revelam ainda o valor da existência e a característica insubstituível da polícia na sociedade.

A fim de aperfeiçoar a qualidade dos nossos agentes e melhorar a eficiência dos nossos serviços, a Corporação tem empenhado grandes recursos na área da formação. No ano passado, 3218 agentes participaram em cursos de formação ministrados em Macau; 261 assistiram a seminários, reuniões e encontros organizados no exterior da RAEM. Nas acções de auto-aperfeiçoamento, no ano anterior 313 agentes foram destacados para a frequência de cursos de reciclagem nas mais diversas matérias. Com o intuito de inculcar nos agentes o espírito de servir a sociedade, está planeado para este ano a realização de um curso de relação entre a polícia e os cidadãos, para que os agentes policiais possam melhor servir aqueles; para enfrentar as realizações de grande envergadura tal como os Jogos Desportivos do Este-Asiático em 2005, além de cursos de formação locais, a Corporação fará deslocar agentes à República Popular da China, bem como a outros países para participarem em cursos de formação, intercâmbios de actividades e visitas de estudo, a fim de elevar o nível de qualidade de serviço e a capacidade de reacção contra acções terroristas.

Dá o Corpo de Polícia de Segurança Pública, grande importância à questão da disciplina, e a expressão "Dar prémios e castigos merecidos" constitui naturalmente o lema principal. No ano 2003, foram louvados 204 agentes e concedidas 95 licenças por mérito. Por outro lado, um grande número de agentes cumpriram com diligência as tarefas de que foram incumbidos, facto que já se notou nas informações individuais, pelo que acredito, caso esses agentes continuem a trabalhar com o mesmo empenho e forças irão com certeza ganhar o reconhecimento de todos os cidadãos. No que respeita às punições disciplinares, no ano passado foram registadas 276 sanções disciplinares aplicadas aos agentes, dentro dos quais 220 foram punidos com a pena de multa, 40 com repreensão escrita, 2 com pena de suspensão, tendo sido demitidos 4 e exonerados 2. Apesar de maior parte ter sido por motivo de infracções leves, lembro que tenho chamado a atenção dos nossos agentes, já que somos defensores das leis, devemos antes de mais ser muito exigentes connosco próprios, e só com esta ideia podemos ganhar a confiança e o reconhecimento da comunidade. Por isso, aconselho mais uma vez os nossos agentes que devem pensar bem antes de actuar, serem sempre imparciais em todas as circunstâncias, pois só assim podemos exercer bem a competência que a lei nos confere, a fim de garantir a segurança e os direitos dos cidadãos.

Caros camaradas:

A missão de Polícia não é fácil, pelo que todos temos de manter boas aptidões físicas e demonstrar apuro, uma vez que as nossas palavras e actos têm também de seguir o critério da norma da moralidade social. Além disso, nesta cidade de pendor turístico, a PSP, é também um representante da imagem de Macau, por isso, espero que na actividade diária, os vossos comportamentos além de estarem subordinados ao interesse público, não podem esquecer a esperança que os cidadãos e os turistas que nos visitam, em nós depositam, por isso temos de lhes oferecer serviços actualizados e da melhor qualidade.

Finalmente, permitam-me que utilize a expressão "As pessoas só terão melhores perspectivas se não tiverem receio dos perigos e das dificuldades". Para vos encorajar, desejo a todos as maiores felicidades pessoais e profissionais.

Obrigado

O Comandante Subst^o,
Lei Siu Peng
Superintendente



上一季度大事錄 REVISTA DO TRIMESTRE

防罪宣傳活動

一月初，為了配合冬防行動及持續性地向市民宣傳有關防盜，物業管理防罪等意識，本局開展了“慎門戶 保安全”的防罪宣傳活動。為此，特別製了大量印單張，包括有的“預防家居罪案的建議”，“物業管理防罪建議”、海報、掛箋等派發給市民。

同時，透過街坊總會、物業管理商會、聯總商會及居民居參與相關／物業管理防罪講座，加強防罪知識，藉此也聽取由居民反映的居住環境周圍的治安問題，共同打擊及預防罪案發生。講座後，向參與的居民、物業管理員在派發相關宣傳品，並派發海報以便管理員在大廈的當眼處張貼，提醒居民注意防罪。這個活動將全年不斷地進行，以取得持續性的效果，將防罪意識傳送至每家每户。



Divulgação de Prevenção à Criminalidade

Nos princípios de Janeiro, em harmonia com a Operação Preventiva do Inverno e com a transmissão permanente do conceito de prevenção contra furtos domiciliários e em condomínios, a Corporação encetou a campanha de prevenção “Próteja o seu lar, feche bem a porta”. Na ocasião, foram mostrados um grande número de prospectos e outros materiais sobre o tema, incluindo folhetos de “Sugestões de Prevenção à Criminalidade Domiciliária” e “Sugestões de Prevenção à Criminalidade nos Condomínios”, cartazes, e etiquetas etc. para distribuição ao público.

Através da União Geral das Associações dos Moradores e da Associação de Administração de Propriedades de Macau, foi possível mobilizar a participação dos moradores e os porteiros de condomínios de várias zonas, nas respectivas palestras realizadas, a fim dos cidadãos se sensibilizarem e enriquecerem os conhecimentos sobre prevenção à criminalidade, e de ouvir outras exposições de moradores sobre assuntos de segurança no perímetro dos seus prédios, com vista à prevenção e combate à criminalidade. Foram distribuídos cartazes para afixação nas recepções dos edifícios para alertar os moradores para a necessidade de se manterem alerta a fim de prevenirem actos criminosos.

Estas campanhas serão realizadas durante o ano, de modo a manter a atenção para a necessidade de acompanhar constantemente o problema.

共創社區新環境

由街坊總會、民政總署、治安警察局，消防局、衛生局聯合主辦的“共創社區新環境2004”的大型綜合活動於1月10日假祐漢公園舉行。活動圍繞著歲晚防火、防盜、防罪案及保持社區環境衛生等作為主題，並鼓勵居民發揮睦鄰互助精神，促進警民合作意識。活動當天，本局安排了警犬隊作緝毒及服從的示範表演，還有宣傳滅罪的攤位遊戲、家庭防盜講座、交通安全的教育展覽及巡邏車演出。此外，警察銀樂隊及舞蹈隊亦為居民演出。整個活動吸引了數千名居民參加。

Um Novo Ambiente para os Moradores

O evento “Um Novo Ambiente para os Moradores 2004”, co-organizado pela União Geral das Associações dos Moradores de Macau, IACM, PSP, CB, e DSS, teve lugar no dia 1 de Outubro, no Jardim Iao Hon. O acontecimento teve como temas a prevenção aos incêndios, a criminalidade, a segurança domiciliária e a manutenção da saúde ambiental das comunidades, e teve em mente estimular o espírito de solidariedade entre moradores e a promoção do conceito de cooperação entre a polícia e os cidadãos.

No evento, os agentes do Pelotão Cinotécnico da Corporação efectuaram demonstrações de busca de estupefacientes e de obediência dos cães; nas tendas havia jogos relacionados com a divulgação do combate à criminalidade; palestras sobre a segurança domiciliária; exposições educacionais sobre segurança rodoviária e exposição de carros de patrulha. A Banda de Música e o Grupo de Dança Tradicional também dedicaram as suas apresentações ao público, que compareceu em grande número.





講座

1月16日及1月17日，本局應澳門街坊總會望廈社區中心、氹仔社區中心及澳門婦女聯合會北區家庭服務中心之邀請，分別派員主持“防盜及家居安全講座”，為居民詳細解釋家居防盜的有效措施，使彼等更加了解防盜及家居安全的重要性，講座中，各居民都非常投入，而講者亦對他們提出的疑問逐一解答。

3月18日，本局人員亦應邀出席澳門明愛嘉翠麗社屋老人中心舉辦之“慎防被騙”的講座中作主講，向長者介紹一些常見的行騙手法，教導他們識破騙徒的騙人伎倆及應付方法，做個精靈的長者。



Palestra

A convite do Centro Comunitário de Móng Há da União Geral das Associações dos Moradores de Macau, do Centro Comunitário da Taipa da mesma associação, e do Centro de Apoio à Família da Zona Norte da Associação das Senhoras Democráticas de Macau, agentes da Corporação efectuaram, respectivamente nos dias 16 e 17 de Janeiro, uma palestra alusiva ao tema “Prevenção ao Furto e Segurança Domiciliária”, onde explicaram pormenorizadamente as medidas de prevenção contra furtos domiciliários, com o intuito de melhor dar a entender a importância da prevenção para este tipo de crimes. A palestra prendeu o interesse dos presentes, que levantaram questões e dúvidas e dialogaram sobre as explicações dadas.

No passado dia 18 de Março, agentes da Corporação presidiram a uma palestra denominada “Prevenção ao Crime de Burla”, realizada pelo Centro do Dia de Tamagnini Barbosa da Caritas de Macau, onde foram explicados aos idosos os métodos clássicos de burla utilizados, as fraudes e os modos de prevenção, para que os idosos tenham mais possibilidades de defesa contra esse tipo de actividades.





視察

2月19日，澳門特別行政區行政長官在保安司司長、警察總局總局長及本局代局長等的陪同下，到路環保安部隊射擊場及保安部隊高等學校視察了部隊的裝備及人員訓練情況。



特別行動組人員進行射擊表演，實彈對射及拯救人質的表演都顯示了隊員非凡的膽色和信心，敏捷和準繩度。現時世界只有葡國和澳門採用這種方式作訓練。

O pessoal do GOE efectuou uma demonstração de tiro. A exibição de trocas de tiros com munições verdadeiras e exercícios de salvação de reféns, fez sobressair as reconhecidas qualidades de coragem, confiança, destreza e precisão dos agentes deste grupo. Actualmente, a nível mundial, este método de treino apenas é adoptado em Portugal e Macau.

Inspeção

A 19 de Fevereiro, o Chefe do Executivo da RAEM, acompanhado pelo Secretário para a Segurança, Comandante-Geral dos SPU e pelo Comandante Subst.º da PSP, visitou a Carreira de Tiro em Coloane, onde aproveitou para inspeccionar os equipamentos das Forças de Segurança, e os treinos dos agentes.

警察學校安排了警員的射擊訓練，警員以站立、坐、伏姿及在掩護物兩旁練習發射，訓練學員使用快速上彈器，讓他們練習眼明手快，即使遇到特別情況也可即時反應。

A Escola de Polícia ministrou exercícios de tiro para os agentes, nas posições em pé, sentada, deitada e dois lados com obstáculo. Com a utilização de um remunerador, os agentes empenharam-se nos treinos de coordenação rápida como preparação num caso de reacção pronta em situações especiais.



本局展示了各類槍械並由特警隊特別行動組人員向行政長官介紹其特性及用途，最後，行政長官也親自試用幾款火力不同的長短槍械。



A exibição de vários tipos de armas de fogo, bem a suas características e usos foram explicados ao Chefe do Executivo por agentes do GOE. O chefe máximo da RAEM, teve ocasião para manejar algumas das armas em exposição.



保安學員則示範跨火欄，跳火圈及其他專門訓練膽色和體能的項目，以使他們將來在執行任務時有足夠的能力應付。



Os instruendos das FSM efectuaram vários exercícios, como saltar barreiras em chamas e por entre pórticos a arder e outros especiais para o treino físico e destreza. O objectivo do treino visou o melhoramento das capacidades físico-psíquicas com vistas ao cumprimento de futuras missões.





認識警犬

3月14日，民政總署在氹仔運動場圓形地舉行“愛犬之友嘉年華”，特警隊隊長黎錦權警務總長代表本局出席活動並主持了開幕儀式，警犬隊還向參與的市民作示範及講解犬隻訓練方法。

3月15日，本局警犬隊到培道中學作示範表演，讓學生們認識警犬的機靈性、敏銳性及了解警犬在協助警員工作的情況，如巡邏、緝毒和搜查爆炸品等。

此外，警犬隊也接待了澳門中區扶輪青年服務團、澳門工聯氹仔綜合服務中心及澳門中華學生聯合總會等團體組織的青少年參觀，讓他認識警犬日常訓練過程及如何協助警方撲滅罪行。



Conhecer os cães do Pelotão Cinotécnico

Em 14 de Março, o IACM organizou na Rotunda do Estádio, o Carnaval dos Cães. O Comandante da UTIP, Intendente Lai Kam Kun, em representação da Corporação, participou no evento e presidiu a cerimónia de abertura. Na ocasião, elementos do pelotão demonstraram e explicaram ao público alguns métodos de treino dos canídeos.

No dia seguinte, agentes do pelotão efectuaram algumas demonstrações com os cães na Escola Pui Tou, onde foram explicados aos alunos a destreza e perspicácia dos canídeos e o auxílio que prestam nas acções policiais, nomeadamente nos patrulhamentos, na detecção de estupefacientes e na busca de explosivos.

Coube ainda ao Pelotão Cinotécnico a recepção às visitas de jovens do Rotary Club of Macau, do Centro de Actividades da Associação Geral dos Operários de Macau na Taipa e da Associação de Estudantes “Chong Wa” de Macau, onde lhes foram dados a conhecer os treinos diários dos cães e a actividade policial em que são utilizados.



到訪

中國公安部人事訓練局代表團於3月17日來澳訪問並參觀了本局海島市警務廳，本局人員為來賓介紹了治安警察局的架構、各附屬單位的運作情況、人員及裝備的狀況和管理等。

公安局警衛隊代表團亦於3月26日到訪本局並參觀了特警隊，除了參觀特警隊的裝備外，還安排了保護要人組示範表演，作為兩個對口部門的互相觀摩。



Visita

No dia 17 de Março, uma delegação da Direcção de Formação de Pessoal do Ministério da Segurança Pública da RPC, visitou Macau. A delegação visitou as instalações do DPI, onde se inteirou da estrutura orgânica da PSP e das actividades desenvolvidas pelas suas várias subunidades, situação do pessoal e equipamentos e sobre matérias de gestão.

Por sua vez, a 26 de Março, uma delegação da Equipa de Guardas de Segurança do Ministério da Segurança Pública da RPC, efectuou uma visita à Corporação, onde tiveram ocasião de ficar a conhecer as instalações da UTIP, onde foram mostrados equipamentos desta unidade e ainda as demonstrações do Grupo de Protecção a Altas Entidades e Instalações Importantes, como intercâmbio de conhecimentos e estreitamento da colaboração entre os dois serviços.





參觀

3月22及23日，鏡平學校的三百多名學生參觀警察學校，讓他們了解保安學員的日常訓練情況，如步操訓練、拆卸及裝合槍械、搏擊、在高點的游繩訓練等，此外，教官亦向同學們介紹保安學員在營內的生活，從而使同學們學習紀律性，好讓他們在學校內外也經常注意遵守紀律。



Visita

Nos dias 22 e 23 de Março, mais de trezentos alunos da Escola Keang Peng visitaram a Escola da Polícia, onde lhes foi apresentado um briefing sobre a os treinamentos dos instruidos das FSM, designadamente o treino de Ordem Unida, montar e desmontar armas de fogo, luta, treino de rappel, etc.. Foi igualmente explicado aos alunos, a vida quotidiana dos instruidos, especialmente o rigor da disciplina, para que os alunos sentissem também a necessidade desse valor dentro e fora da escola.



參觀

3月27日，工聯愛心義工團參觀了特警隊及交通廳，藉此加深團員認識治安警察局的運作，從而發揮警民合作的精神。特警隊人員為來訪者介紹了隊員日常工作中所使用的基本裝備及部分特殊裝備。而交通廳人員則為他們介紹了進行查車工作時的設備、測量超速駕駛和醉酒駕駛的儀器等，同時亦講解一些違反交通條例的罰則、交通意外所引起的責任等。



Visita

A 27 de Março, um grupo de trabalhadores voluntários da Associação Geral dos Operários de Macau, visitou a UTIP e o Departamento de Trânsito, com o intuito de conhecer melhor o funcionamento da PSP e, deste modo, materializar o espírito de cooperação entre os cidadãos e a polícia. Aos visitantes, o pessoal da UTIP deu uma explicação sobre os equipamentos utilizados e essenciais para o serviço, bem como outros de carácter especial. Por sua vez, os elementos do DT, deram uma explicação sobre os equipamentos em uso para as operações-stop, tais como a "câmara lazer", medidor de alcoolémia, punições às transgressão de regras do Código da Estrada trânsito e sobre a responsabilidade em caso de acidentes rodoviários.





體育 DESPORTO

內部乒乓球賽

於2月6日至3月1日期間，舉行了2004年度治安警察局人員內部乒乓球賽，共有四隊來自本局不同單位的隊伍參加，比賽在特警隊體育館舉行，經過多場賽事，彼此切磋球技，最後成績如下：

- 第一名： 氹仔警司處
- 第二名： 交通廳
- 第三名： 特警隊

Ténis de Mesa

Realizou-se entre 6 de Fevereiro a 1 de Março, no pavilhão desportivo da UTIP, a Competição do Ténis de Mesa dos Agentes da PSP do ano 2004, na qual participaram quatro equipas das diversas subunidades da Corporação. Após vários e renhidos sets, a competição finalizou com a seguinte classificação:

- 1.º Comissariado da Taipa
- 2.º DT
- 3.º UTIP



大眾康體日

由體育發展局舉辦的“大眾康體日”綜合康體活動於3月14日在塔石體育綜合體舉行，該活動包括體育表演項目、康體遊戲及球類比賽。本局派出足球隊參加了上述活動之足球閃電賽，賽事共33隊參加，經過了整日的激烈比賽，結果本局足球隊不負眾望，囊括賽事的冠、亞、季軍。

Dia do Desporto para Todos

Por ocasião do “Dia do Desporto para Todos”, o Instituto do Desporto, levou a efeito no passado dia 14 de Março, um série de actividades desportivas no Campo Desportivo da Caixa Escolar. A equipa de futebol da Corporação participou na competição desta modalidade, juntamente com outras trinta e três equipas. No final do dia, a equipa da Corporação não deixou o seu crédito por mãos alheias, conquistando os três primeiros lugares.



案件實錄 REGISTO DE UM CASO

澳門警務廳探員勇擒爆竊匪

一月二十六日凌晨，澳門警務廳行動組警員在中區執行反爆竊行動時。發覺營地大街一超級市場之警鐘鳴響，於是立即進行偵查及發現超市有被爆竊痕跡，其後經徹底搜查，發現一名可疑男子手持曲尺手槍匿藏一角，警員迅速採取行動，但疑人作出頑強的抵抗並企圖用手槍射擊警員，危險近在眉睫，最後，素有訓練的警員，運用敏捷及專業的技能，在千鈞一髮的生死關頭中阻止了匪徒的暴行，並成功將之制服。在現場，警員同時搜獲數件用作爆竊的工具。疑人已移交司法機關處理。



澳門警務廳廳長、助理廳長及各人員接受超市負責人致送錦旗
O Chefe do DPM, o Adjunto do Chefe do DPM, e os respectivos agentes, receberam um galardete do responsável pelo estabelecimento.

Os agentes do DPM capturaram um meliante que tinha assaltado um supermercado

O som de um alarme ecoou na noite de 26 de Janeiro, chamando a atenção de agentes da brigada operacional do DPM, que patrulhavam a zona junto à Rua dos Mercadores.

O som daquele sistema de segurança provinha de um supermercado, que vieram a verificar, tinha sido arrombado. Penetrando no local, vieram a descobrir um indivíduo enroscado a um canto, de arma de fogo em punho. Acochado, o meliante abriu fogo, não logrando, contudo, atingir os agentes que se aprestavam para o deter. Estes, ripostaram e atingiram-no direccionando os disparos para as partes não vitais do indivíduo, que veio a ser detido e transportado para o hospital. No local, foram encontradas ainda várias ferramentas utilizadas neste tipo de acções, que juntas ao expediente da ocorrência foram remetidas às autoridades judiciais para os devidos efeitos.



情報廳探員屢破街頭劫案

鑑於近期北區的街頭搶劫罪案接連發生，情報廳探員加強對該區域巡邏，並屢次成功將犯案之疑犯逮捕及起回涉案失物。

於本年三月六日晚上十時許，情報廳探員在黑沙環區作反罪惡巡邏任務時，巡經祐漢坊眾學校附近，發現有兩名青少年神色驚慌地被三名男子圍住，探員見狀立即上前表露身份以作調查，期間上述三名男子瞬即逃跑，並同時聽到該兩名少年呼喊“打劫”，探員隨即進行追捕，結果將其中兩名疑犯逮捕，並分別在他們身上搜出搶得之現金及手提電話。兩名疑犯均承認參與上述搶劫案，及後被送往司法機關偵辦。

此外在三月七日早上十二時許，情報廳探員接報發現兩名劫案之疑匪在青洲逸麗花園大廈附近，便立即趕至現場將有關之兩名疑人及來電者一同帶返調查。

在本廳兩名疑人分別承認於三月一日凌晨參與一宗發生在黑沙環區網吧門外的搶劫勒索案，案中受害者被上述涉嫌人及另一名在逃男子毆打勒索並搶去一部手提電話。在進一步調查中，兩名涉嫌人供出亦曾參與上述發生於三月六日的搶劫案。

經過連翻調查，最終緝獲案中在逃的另一名梁姓男子，經司法機關偵辦後，嫌犯初步表證成立，還押監房候審。



Roubos na via pública

Devido a um recente aumento roubos nas vias públicas, na zona norte, agentes do Departamento de Informações reforçaram o patrulhamento naquela zona da cidade, tendo resultado na detenção de vários suspeitos da prática destes crimes e na recuperação de muitos dos bens roubados.

Assim, no passado dia 6 de Março, cerca das 22.00 horas, agentes do Departamento de Informações quando circulavam em patrulhamento pelo Bairro da Areia Preta, ouviram pedidos de socorro : Kao menga ! kao menga !

Dois jovens indicavam um grupo de indivíduos já em fuga, que lhes tinham roubado os haveres. Iniciada a perseguição, vieram a ser detidos dois dos fugitivos, encontrando-se ainda os restantes a monte. Na revista efectuada aos mesmos, encontraram o numerário e os telemóveis roubados. Os suspeitos admitiram as suas acções, e foram posteriormente encaminhados às autoridades judiciais para os devidos efeitos.

Também no passado dia 7 de Março, cerca da meia-noite, agentes do Departamento de Informações, receberam uma participação acerca da localização de dois suspeitos de crimes de roubo e extorsão, os quais se encontravam nas imediações do edifício lat Lai Fa Un, no Bairro da Ilha Verde. Dirigindo-se imediatamente para o local, acabaram por deter aqueles dois indivíduos e conduzi-los para as instalações do departamento, juntamente com o participante.

Nesta polícia, os dois suspeitos admitiram práticas de roubo e extorsão, ocorridas anteriormente em 1 de Março, no exterior de um cyber café naquela zona da cidade, onde a vítima tinha sido agredida, extorquida e ficado sem o seu telemóvel. Os suspeitos vieram ainda a admitir a sua participação na prática do referido crime de roubo ocorrido em 6 de Março.

Na sequência de diligências posteriores a estas acções, os agentes acabaram por identificar o tal suspeito fugitivo, um indivíduo de apelido Leong, que mais tarde veio a ser detido e também entregue às autoridades judiciais para apuramento das suas responsabilidades nestes casos.



道路交通事故的各種刑事責任問題

鄭成昌*

序 言

根據統計暨普查局資料 2000 年及 2001 年在澳門因交通意外而導致死亡的人數分別為 16 及 15 名¹，而在 2002 年卻達至 22 名²，增長速度令人震驚。雖然以澳門 40 餘萬人口來算³，上述死亡數字較諸世界各國並非太高，但也是值得我們警惕、不得不正視交通意外問題；而且近期交通意外導致死亡的個案大幅飆升問題更引起澳門特別行政區立法會內激烈辯論；而且更有議員建議將現時考取輕型摩托車駕駛執照之合法年齡，從目前的十六歲提升回以前的十八歲。

舉凡導致死亡的交通意外，有關訴訟由開始至裁判，往往需要兩年以上的時間，對於死者家屬或行為人（肇事駕駛者）所做成之困擾，尤其是家境拮据者，無論是精神上的痛苦或經濟上的苦惱，實在是不言而喻的。而另外根據統計暨普查局 2000 年及 2001 年在澳門發生的交通意外分別有 9,854 及 10,523 宗，其中導致傷亡的人數分別為 3,182 及 3,349 名⁴，其中尤以摩托車駕駛者為甚，且有歷年遞增的趨勢，尤其是普通交通意外數字更急速飆升，這和澳門近年的車輛數量不斷增加，關係極為密切。澳門政府雖然仿效東南亞各國普遍實施的強制性驗車制度，藉以淘汰殘舊車輛，可惜成效強差人意，車輛數目仍然大幅上升。直至本年 3 月為止，在澳門車輛註冊仍然有效的重型汽車⁵，共有 3,804 輛；輕型汽車⁶ 56,603 輛；重型摩托車⁷ 28,510 輛及輕型摩托車 34,115 輛⁸，合共 123,032 輛機動車輛⁹；以澳門四十多萬的人口來算，平均每三名澳門居民便擁有一輛機動車輛，另外還加上一些雖然車輛註冊已被取消，但是還放在街上作預留車位之用或停放在公共道路以外的車輛，數字是極為令人驚訝，亦說明澳門的交通問題是與居民息息相關。而且，近年因為交通事故或交通輕微違反（*contravenção*）（在澳門一般稱為“交通違例”但在歐洲大陸國家一般被稱為違警罪，例如法國將犯罪分為重罪、犯罪及違警罪。違警罪通常是指形式上違反旨在保護正常社會秩序的法律且尚未造成一定後果的行為，因一旦造成後果，違警行為就很可能轉化為普通犯罪）¹⁰，而被判處徒刑或罰款的駕駛者數字亦隨著車輛數目大幅飆升，但澳門大部分駕駛者均未能意識到雖然具有合法駕駛資格、但因駕駛行為而導致須要承擔刑事法律後果的社會現實。對於一些自問奉公守法、行為操守均符合社會道德標準的良好市民來說，因駕駛車輛不幸遇上事故而要承受背負刑事紀錄的烙印，是極為難以想像的。因此，由道路交通事故而引致的刑事責任問題極為值得我們正視及需要認真、仔細地作出探討；同時必須制定具有實質效力的法律規範及適當措施，以勸導市民於駕駛車輛時能自發性地遵守小心謹慎的駕駛義務，令澳門的交通意外傷亡數字降至最低。

* 澳門大學法律學士，法律碩士研究生，前澳門交通警司處行政科科長，現職實習律師。

¹ 資料來源：澳門保安部隊電腦互聯網網頁：www.fsm.gov.mo。

² 資料來源：澳門交通廳。

³ 根據統計暨普查局資料顯示，至 2003 年澳門居住人口估計數字為 441,600 人。

⁴ 資料來源：統計暨普查局電腦互聯網網頁：www.dsec.gov.mo。

⁵ 《道路法典》第 1 條 p) 項：載客量超過八坐位或總重量超過 3,500kg 之汽車。

⁶ 《道路法典》第 1 條 o) 項：不包括駕駛員之載客量不超過八坐位或總重量不超過 3,500kg 之汽車。

⁷ 《道路法典》第 1 條 z) 項：具熱能推動發動機，汽缸容積超過 50cm³ 或建造時速度超過 50km/h，具備或不具備旁卡，具有兩個或三個車輪之車輛，如為三輪則自重不超過 400kg，或主要為發出牽引力而建造之三輪之車輛，其建造最高速度等於或超過 50km/h。

⁸ 《道路法典》第 1 條 aa) 項：具兩個或三個車輪，備有電動馬達或汽缸容積超過 50cm³ 之熱能驅動發動機，在地上及建造時之速度不超過 50km/h 之車輛，或主要為發出牽引力而建造之三輪之車輛，在平地上及建造時之最高速度少於 50km/h 之車輛。

⁹ 資料來源：參見註腳 2。

¹⁰ 趙國強：《澳門刑法總論》，澳門基金會 1998 年出版，第 235 頁。



一. 交通事故的成因及社會發展的影響

交通事故，可以是泛指在交通運輸中因違反交通規則或操作規程而發生的人身傷亡或財產損失的事故¹¹。這裡我們只論述陸上交通事故，亦即車輛意外碰撞事故。

交通事故在澳門一般稱作交通意外，成因通常是由於意外一方司機並沒遵守在駕駛車輛時必須採取的小心、謹慎的義務，而通常是因為過失而引致意外發生的。過失和故意最大的分別在於：過失犯罪的行為人主觀上是不希望危害結果發生，而故意犯罪的行為人主觀上是希望或容忍危害結果發生¹²。其中又涉及違反使用道路所應遵守規則的問題，在下文將再作深入探討。

近年由於澳門的急促發展，公共道路的開發亦隨之而增加，至2000年澳門地區的道路總長度仍保持為324.1公里，但到2002，澳門地區的道路總長度卻急劇遽增至341公里¹³，但配套設施很多時未能同步趕上，是導致交通意外的主要原因之一，較明顯的例子是在1995年，當連接澳門及離島的另一大橋——“友誼大橋”建成並投入使用時，因橋面相對較為寬闊平坦，一些駕駛者貪圖一時之快，在橋上高速飛馳，因此便接連發生多宗導致死亡的交通意外，後來公共行政當局在橋上裝設測速裝置並作出嚴厲檢控後，上述情況已得到戛止。而在其他一些新闢道路上發生的嚴重交通意外，例如新近擴闊的路連貫公路，已先後發生多宗車輛因未能控制車速而導致車輛翻側的嚴重交通意外，其中更導致一名乘客死亡。上述原因而引至之嚴重交通意外，屢見不鮮。

近年，由於政府仿效歐洲一些國家，准許達到十六歲的未成年人考取輕型摩托車駕駛執照，使輕型摩托車的數量激增，兼且近年一些中學紛紛在離島辦學，大量駕駛經驗淺薄的學生每天長途駕駛摩托車到離島上學。這些青年人駕駛經驗淺薄；加上年青人多愛追尋刺激，常常聯群結黨地駕駛摩托車在公共道路上你追我逐、互相競賽，亦為導致交通意外數字上升的原因之一。

隨著1996年1月1日開始在澳門生效的現行《刑法典》將無牌駕駛的罪狀剔除出刑法之外以後，無牌駕駛行為只受《道路法典》管制，因無牌駕駛車輛而導致交通意外個案大幅上升，其中尤以無牌駕駛輕型摩托車輛為甚。而且不知是因為在立法方面的漏洞還是行政當局在適用法律條文時對有關規定產生錯誤理解，因為從整部《道路法典》來看似乎並沒對無牌駕駛輕型摩托車輛的行為設立重犯的機制，即是無論無牌駕駛輕型摩托車輛而遭到檢控多少遍，每次只須繳納澳門幣1,500元的罰款便可了事；但是上述法典第67條3款欲設立了對無牌駕駛輕型摩托車科處由澳門幣1,500至7,500元的罰款幅度。礙於並無設立重犯的機制，因此執法部門便只能每次都向行為人科處最低罰款，由於罰款明顯過低，對於刑罰的一般預防及特別預防便不能產生其應有的作用，從而助長了無牌駕駛的風氣，亦正因為如此增加了導致交通意外的元素。

另一方面，近年澳門的的士高營業時間不斷延長，其中有些的士高竟然從深夜一直營業至翌日下午，而且售賣酒精類飲品的場所並沒任何管制，濫用酒精情況嚴重，醉酒駕駛的情況更極為普遍，亦導致大量的交通意外產生。而且行為人往往為規避凡意外導致有傷者時，必須強制進行之血液酒精含量測試而逃離現場，令逃避責任的案件亦相對增加，更加令到意外中的傷者被阻延救援而加重傷害。

¹¹《辭海》，上海辭書出版社，1999年版縮印本，第427頁。

¹²同注10。

¹³同注4。



二. 交通事故可能導致的各種犯罪行爲

在澳門，管理道路交通的主要法律規範是經1993年4月28日，第16/93M號法令所核准的《道路法典》及《道路法典規章》。前者是規範一般道路使用者的駕駛行爲，以至道路交通管制的刑事法律規範，後者則對車輛在道路上之通行條件、交通標誌及各種限制作出規範，兩者是被編排在同一部法典——《道路法典》之內。在法律操作方面是極爲方便，但是因爲繼承了傳統歐洲大陸法律的特色，採用抽象性、一般性的字眼，而且是以葡萄牙語爲立法語言，中文是從葡文翻譯過來的，在目前澳門約百分之九十八以上居民均爲華人的社會來看，該法典經常被一般市民批評的理由，是可以理解的。

另一部主要交通管理法律規範是經1995年12月26日，第70/95/M號法令所核准的《嘉樂庇大橋、友誼大橋及引橋規章》。該規章是對連接澳門和離島的兩條大橋上的駕駛行爲作出規範。相對於《道路法典》而言，《嘉樂庇大橋、友誼大橋及引橋規章》的罰款是相對地大大提高了，例如《道路法典》內規定，在一般的道路上超速駕駛罰款爲澳門幣500至2,500元¹⁴，而《嘉樂庇大橋、友誼大橋及引橋規章》則規定在大橋及引橋上之超速駕駛，罰款提高至澳門幣2,000元至10,000元¹⁵。

至於澳門特別行政區刑事法律最重要的淵源，就是經1995年11月14日，第58/95/M號法令核准的澳門《刑法典》。當中亦有對道路交通危險行爲作出規範，下文將再詳細闡述。

一般市民在駕駛車輛時，通常只會預計某些魯莽的駕駛行爲，例如超速或衝紅燈等，極其量只會違反道路管制的規範（交通違例），並不注意到可能會觸犯刑事法律的規定。因此，通常行爲人都是過失犯。刑法中的過失，通常是指行爲人因缺乏注意而引起一符合罪狀之危害結果的主觀心態¹⁶；以下列舉一些常見的因交通意外而可能違反的刑事法律規範，而這些規範交通事故的刑事法律規範，有些是被編排在《刑法典》之內，但更大部分是被編排於《道路法典》之內的，屬於非刑法法律中的法律條款。所謂非刑法法律中的法律條款，是指主要内容並非是對犯罪和刑罰，而是對有關社會制度作出規定的法律，如選舉方面的法律、交通方面的法律、教育方面的法律，都屬於非刑事法律的範疇¹⁷。

（一）過失殺人

從交通意外所侵犯的法益及犯罪的法律後果來看，這種罪狀可算是交通意外之中最嚴重的一種違法行爲。這種犯罪必須以造成法定危害結果作爲構成犯罪的條件¹⁸，即是必須要是導致有人死亡的交通意外，而且過失行爲與死亡之間必須存在因果關係¹⁹。而對於過失的構成要件，發生意外時行爲人必須是要處於符合過失所要求的主觀法律狀態。因爲交通意外基本上是一種意外，是行爲人意料以外的、並不想發生的，亦未能預見其結果，但是因爲行爲人未盡其應有之注意及謹慎義務而引致意外發生的。如上所述，結果犯的要件就是要有損害的結果產生，就是要有導致死亡的傷害產生，這是客觀上的要件。若主觀、客觀上的要件均符合了，這時行爲人便要爲其過失而引致有人死亡的意外負刑事上的責任。澳門《刑法典》第134條規定，過失殺人者，處最高三年徒刑；如屬重過失，處最高五年徒刑。但相對於處十年至二十年徒刑的第128條的殺人罪，刑期明顯地是極爲減輕了。

...待續

轉載自澳門公共行政雜誌“行政”第61期

¹⁴ 《道路法典》第70條3款。

¹⁵ 《嘉樂庇大橋、友誼大橋及引橋規章》第6條第3款。

¹⁶ 同注10，第56頁。

¹⁷ 同注10，第8頁。

¹⁸ 同注10，第69頁。

¹⁹ 陳海帆、崔新建：《澳門刑法典分則罪名釋義》，澳門基金會，2000年，第8頁。



A PROPÓSITO DE VÁRIAS RESPONSABILIDADES PENAIS EM ACIDENTES

Cheang Seng Cheong*

INTRODUÇÃO

Segundo estatísticas da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, em 2000 e 2001, morreram respectivamente 16 e 15 pessoas¹, nos acidentes em Macau, mas em 2002, as mortes já atingiram 22², verificando-se uma taxa de subida alarmante. No entanto, se levarmos em consideração a população de Macau, que totaliza uns 400 mil habitantes³, esta mortalidade não é muito elevada relativamente ao resto do mundo, não obstante, deve servir-nos de alerta e obriga-nos a encarar com seriedade o problema dos acidentes. Aliás, a grande subida dos casos mortais provocados por acidentes nos últimos tempos foi alvo de discussões acessas na Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau. Houve deputados que propuseram que a idade legal para a obtenção da licença da condução para ciclomotores subisse dos actuais 16 anos para os 18 anos da antiga idade limite.

Nos casos de acidentes com mortes, desde o início do processo até ao julgamento, o tempo decorrido é geralmente superior a dois anos, o que constitui uma aflição para os familiares dos mortos e autores (provocadores de acidentes), sobretudo para os mais desfavorecidos e representa dores psicológicas e apuros económicos, realmente indescritíveis. Segundo as estatísticas da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, em 2002 e 2001, verificaram-se em Macau, respectivamente 9 584 e 10 523 acidentes, de que resultaram respectivamente 3 182 e 3 349 mortes⁴. A maioria foi de condutores de motorizados constatando-se uma tendência de subida paulatina. Dispararam os casos normais de acidentes, o que tem muito que ver com o aumento incessante de veículos nos últimos anos em Macau. Apesar dos esforços do Governo de Macau para seguir o regime de inspecção técnica obrigatória, geralmente aplicada nos países do Sudeste asiático, a fim de pôr fora de circulação os veículos defeituosos e envelhecidos, os seus resultados são ansiosamente aguardados, perante o aumento crescente de número de veículos. Até Março deste ano, em Macau, os veículos validamente registados são: 3 804 pesados⁵, 56 603 ligeiros⁶, 28 510 motociclos⁷ e 34 115 ciclomotores⁸ que totalizam 123 032 veículos automóveis⁹. Entre a população macaense que totaliza uns 400 mil habitantes, por média, cada três pessoas possuem um veículo motorizado. Acontece que existem veículos com registos cancelados que continuam nas ruas para marcar lugares de estacionamento ou estão abandonados nas vias públicas. Os seus números são extremamente alarmantes. Isto quer dizer que o problema do tráfego de Macau tem muito que ver com os habitantes. Além disso, os acidentes ou as contra-venções em Macau, nos últimos anos, são geralmente chamados de “infracções de tráfego”, mas nos países do continente europeu já são classificados como crimes de contra-ordenação policial, por exemplo, em França, os crimes dividem-se em crimes qualificados, crimes e contra-ordenação policial. O que se chama contra-ordenação policial refere-se aos actos que transgridem leis destinadas à manutenção da ordem social normal, mas que ainda não têm determinadas consequências. Uma vez produzidas as consequências, os crimes de contra-ordenação policial têm grandes possibilidades de se transformar em crimes comuns¹⁰. O número de condutores condenados ou multados acompanha a drástica subida do número de veículos. A maioria dos condutores em Macau que ainda não têm consciência de que apesar de terem o estatuto legal de condução, se lhes depara uma realidade social donde podem advir consequências penais, provocadas pelos seus actos de condução. Para os bons cidadãos, cumpridores de leis e com comportamentos correspondentes aos critérios da moral social, é dificilmente imaginável arcar com um registo criminal por algum acidente infeliz de condução. Por isto, o problema da responsabilidade penal provocada por acidentes merece a nossa atenção e deve ser estudado como seriedade e de maneira detalhada. Ao mesmo tempo, é preciso elaborar diplomas legais eficazes e medidas adequadas, alertando os cidadãos para cumprir duma maneira espontânea os cuidadosos e prudentes deveres de condução quando conduzem veículos, a fim de reduzir o número dos acidentes ao mínimo.

* Licenciado em Direito pela Universidade de Macau, mestrado em Direito pela mesma, ex-chefe Administrativo do Comissariado do Trânsito de Macau. Actualmente é advogado estagiário.

¹ Fonte: Website da Força de Segurança de Macau: www.fsm.gov.mo

² Fonte: Departamento de Trânsito.

³ Segundo a Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, até 2003, a população residente em Macau é aproximadamente 441,600 mil pessoas.

⁴ Fonte: Website do Serviço de Estatística e Censos: www.dsec.gov.mo

⁵ Artigo 1.º, p) do Código da Estrada: Automóvel pesado: automóvel cuja lotação ou peso bruto é superior, respectivamente, a oito lugares, excluindo o condutor, ou 3 500 kg.

⁶ Artigo 1.º, o) do Código da Estrada: Automóvel ligeiro: automóvel cuja lotação ou peso bruto não é superior, respectivamente, a oito lugares, excluindo o condutor, ou 3 500 kg.

⁷ Artigo 1.º, z) do Código da Estrada: Motociclo: veículo com motor térmico de propulsão de cilindrada superior a 50 cm³, ou cuja velocidade máxima por construção é superior a 50 km/h, com ou sem carro lateral, dotado de duas ou três rodas e cuja tara, neste último caso, não excede 400kg, ou veículo de três rodas construído para desenvolver essencialmente esforços de tracção cuja velocidade máxima por construção é igual ou superior a 50 km/h.

⁸ Artigo 1.º, a) do Código da Estrada: Ciclomotor: veículo de duas ou três rodas, provido de motor eléctrico ou de motor térmico de propulsão de cilindrada igual ou inferior a 50 cm³, cuja velocidade não excede, em patamar e por construção, 50 km/h, ou veículo de três rodas construído para desenvolver essencialmente esforços de tracção cuja a velocidade máxima, em patamar e por construção, é inferior a 50 km/h.

⁹ Cf. Nota n.º 2.

¹⁰ Zhao Guoqiang, <<Estudos gerais sobre o Código Penal de Macau>>, Fundação Macau, 1998, p. 235.



1. CAUSADOS ACIDENTES E AS INFLUÊNCIAS DO DESENVOLVIMENTO SOCIAL

Pelos acidentes entendem-se os acidentes em que há mortos ou feridos, ou perda de bens, provocados na circulação por infracção de regras do código da estrada ou manobras incorrectas de condução¹¹. Neste textos, vamos estudar só os acidentes terrestres, isto é, a colisão acidental entre veículos.

As colisões, em Macau, geralmente conhecidas como acidentes, são provocados por condutores negligentes que não cumprem com os seus deveres quando conduzem, de maneira que se dá uma sinistralidade acidentada causada por negligência. A grande diferença entre a negligência e intenção premeditada reside em que os autores de crime por negligências, objectivamente, não querem ver produzidas consequências prejudiciais enquanto, os autores de crimes premeditado, objectivamente, querem ou toleram o surgimento das consequências prejudiciais¹². O problema de infracções do código da estrada no uso das vias públicas será estudado mais à frente.

A par do acelerado desenvolvimento de Macau nos últimos anos, o sistema rodoviário de Macau também conheceu progressos. Até 2000, o comprimento total da rede rodoviária de Macau situava-se em 324,1 km, mas até 2002, a rede rodoviária de Macau aumentou até 341 km¹³. sem que as estruturas complementares estivessem concluídas, o que constitui um dos principais motivos de ocorrência de acidentes, dos quais citamos um exemplo mais significativo que se verificou em 1995. Quando a Ponte da Amizade que liga Macau às ilhas adjacentes ficou concluída e começou a ser utilizada, sendo o seu pavimento relativamente largo e plano, alguns condutores, procurando alegrias fugazes, conduziram a alta velocidade sobre a ponte, de modo a provocar vários acidentes com múltiplas mortes. Esta situação só veio a ser controlada quando, mais tarde, as autoridades administrativas públicas mandaram instalar dispositivos técnicos de detecção da velocidade e fizeram rigorosas inspecções e controlos. Em outras vias recentemente abertas também sucederam acidentes muito graves, por exemplo, a estrada Coloane-Taipa, recentemente alargada, foi palco de várias capotagens por excesso de velocidade, que já provocaram a morte de um passageiro. Os acidentes graves provocados pelos motivos acima referidos são muito frequentes.

Nos últimos anos, o Governo de Macau, à semelhança de alguns países europeus, autorizou os adolescentes com 16 anos a obter a licença de condução para os ciclomotores, o que provocou um aumento drástico de tais motorizados. Além disso, pelo facto de, nos últimos anos, algumas escolas secundárias se terem deslocado para as ilhas adjacentes, muitos estudantes, com pouca experiências de condução passaram a ter de percorrer uma grande distância de mota para irem frequentar as aulas nas ilhas adjacentes. São condutores jovens com poucas experiências de condução. Sendo jovens, amigos de estímulos, costumam formar grupos que se perseguem e competem nas vias públicas. Este é outro dos motivos que provocam o aumento dos acidentes.

A partir de 1 de Janeiro de 1996, quando o Código da Estrada entrou em vigor em Macau, o crime de condução sem carta foi retirado do Código Penal. Os condutores sem carta passaram a estar sujeitos ao Código da Estrada, o que também fez com que surgisse um aumento drástico de acidentes, provocados por condutores sem licença, sobretudo por condutores de ciclomotores sem carta. Não se sabe se por um deslize legislativo ou interpretação errada de alguns textos jurídicos pelas autoridades administrativas quando os aplicam, de todo o Código da Estrada parece que não consta nenhum mecanismo que define castigos para os condutores reincidentes de ciclomotres sem licença. Acontece que aos condutores sem licença de ciclomotores, cada vez que são processados, basta pagar uma multa no montante de 1,500 patacas e ponto final. O Código da Estrada, no seu artigo 67.º, 3, estabelece: "Quem conduzir um ciclomotor na via pública sem estar habilitado para o efeito, é punido com a multa de 1 500,00 a 7 500,00 patacas". Como não há nenhum mecanismo de castigo para a reincidência, os departamentos pertinentes, só podem aplicar uma multa mínima aos infractores de cada vez. Como as multas estipuladas são evidentemente baixas, não há nenhuma função normal ou especial preventiva para as penas ou multas, o que contribui para o aumento da prática da condução sem carta. Este é outro factor para o aumento de acidentes.

Por outro lado, nos últimos anos, o horário de funcionamento das discotecas tem sido alongado sem cessar. Há discotecas que funcionam da meia-noite até à tarde do dia seguinte. Pela total ausência do controlo dos lugares da venda de bebidas alcoólicas, dá-se um grande abuso de álcool e a condução sob o efeito alcoólico está generalizada, o que contribui para o aumento dos acidentes. Além disso, é frequente que os autores, nos casos que envolvam feridos, para fugir aos exames de alcoolemia, abandonem os lugares de sinistro, aumentando assim os casos de fuga à responsabilidade, e fazendo com que a situação dos sinistrados se torne mais grave, por falta de socorros atempados.

¹¹ <<Cihai (Mar de palavras)>>, edição compacta de 1999, Editora de Dicionário de Shanghai, p. 427.

¹² Zhao Guoqiang, op. cit., p. 56.

¹³ Fonte: Departamento de Trânsito



2. CRIMES EM CONSEQUÊNCIA DE ACIDENTES

Em Macau, os principais diplomas legais que regulam o tráfego rodoviário são o Código da Estrada e o Regulamento do Código da Estrada, aprovados pelo Decreto-Lei n.º.16/93/M, de 28 de Abril de 1993. O primeiro normaliza comportamentos de condução dos utilizadores de vias normais e estabelece normas jurídicas penais sobre o controlo do tráfego nas vias e o segundo estipula as condições de trânsito nas vias, os sinais de trânsito e todas as restrições inerentes. Os dois diplomas estão incorporados num mesmo código – o Código da Estrada. Este oferece grandes facilidades em termos de utilização, mas devido às suas características marcadas pela herança do tradicional sistema jurídico do continente europeu, usa termos abstractos e generalistas. Além disso, a língua legislativa foi o português e, portanto, a versão chinesa é uma tradução do texto em português. Dado que a sociedade macaense actual é composta por mais de 98% de habitantes chineses, é compreensível que este código seja alvo de frequentes críticas da parte dos cidadãos comuns.

Outro diploma da área é o Regulamento da Ponte Nobre de Carvalho, Ponte da Amizade e Viadutos de acesso, aprovado pelo Decreto-Lei n.º.70/95/M, de 26 de Dezembro de 1995. Ele regulamenta comportamentos de condução nas duas pontes que ligam Macau às ilhas adjacentes. Em relação ao Código da Estrada, no Regulamento da Ponte Nobre de Carvalho, Ponte da Amizade e Viadutos de acesso, a multa foi grandemente aumentada, por exemplo, enquanto que no Código da Estrada, o excesso de velocidade em vias normais é multado de 500 a 2000,00 patacas¹⁴, no Regulamento da Ponte Nobre de Carvalho, Ponte da Amizade e Viadutos de acesso, o excesso de velocidade nas pontes e nos Viadutos de acesso, é punido com a multa de 2 000,00 a 10 000,00 patacas¹⁵.

A fonte mais importante para as leis criminais da Região Administrativa Especial de Macau é sem dúvida o Código Penal, aprovado pelo Decreto-Lei n.º.58/95/M, de 14 de Novembro de 1995, que possui artigos sobre comportamentos perigosos no tráfego rodoviário, que serão analisados com mais detalhe adiante.

Os cidadãos comuns quando conduzem veículos, dum modo geral, prevêm alguns comportamentos de condução imprudentes, por exemplo, o excesso da velocidade ou o forçar de semáforos fechados, julgando que no máximo cometem algumas infracções (contravenções de tráfego) de algumas normas de controlo das vias rodoviárias, mas não têm consciência de que podem induzir em crimes. Por isso, geralmente os acidentes são por negligência. Segundo o Código Penal, a negligência é uma atitude psicológica objectiva, dependendo de um autor, quem age com negligência, por não proceder com o cuidado a que, segundo as circunstâncias, está obrigado e de que é capaz incorrer num tipo de crime¹⁶. Vamos citar algumas normas sobre as possibilidades de alguns acidentes poderem induzir a normas penais. E algumas destas normas estão incluídas no Código Penal, mas uma boa parte está incorporada no Código da Estrada, que pertence aos códigos do sistema jurídico não criminal. Os chamados artigos penais do sistema jurídico não criminal referem-se principalmente não aos diplomas que tratam crimes e penas como o seu principal conteúdo, mas sim aos diplomas que dizem respeito aos regimes sociais, tais como, leis eleitorais, código da estrada e leis educacionais, que pertencem ao sistema jurídico não criminal¹⁷.

(1) Homicídio por negligência

A julgar pelos danos causados pelos acidentes aos bens jurídicos e suas consequências jurídicas, este crime, é um acto de contra-ordenação mais grave do que os acidentes. A condição para o crime é o resultado prejudicial, definido pela lei¹⁸, isto é, acidentes que provoquem mortes e em que existem relações correlativas entre a negligência e a morte¹⁹. O componente essencial da negligência é a atitude jurídica objectiva, indispensável à negligência, em que se encontra o autor no momento da ocorrência do acidente. O acidente ocorre basicamente fora do previsto pelo autor, que não o quer ver produzido ou não pode prever as suas consequências, mas simplesmente porque o autor não cumpre com os seus deveres automobilísticos. Pelos vistos, o factor essencial para ser um autor de consequências é a ocorrência dum resultado prejudicial, uma vontade de um dano com morte. Isto constitui um factor subjectivo. Caso os factores objectivo e subjectivo se conjuguem, o autor deverá assumir responsabilidades penais pela sua negligência por ter provocado morte ou mortes. O artigo 134.º do Código Penal de Macau estipula: Quem matar outra pessoa por negligência é punido com pena de prisão até 3 anos. Em caso de negligência grosseira, o agente é punido com pena de prisão até 5 anos. Em relação aos casos de 10 a 20 anos de prisão estipulados pelo artigo 128.º. (Homicídio), estas penas são evidentemente muito mais atenuadas

...Continuação

Extraída da Revista de Administração Pública de Macau "ADMINIDTRAÇÃO" n.º 61

¹⁴ Código da Estrada, artigo 70.º, 3.

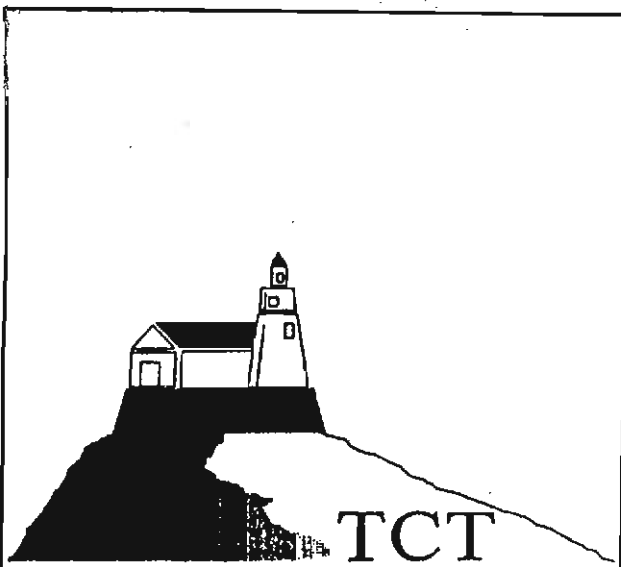
¹⁵ Regulamento da Ponte Nobre de Carvalho, Ponte da Amizade e Viadutos de acesso, artigo 6.º, 3.

¹⁶ Zhao Guoqiang, op.cit., p. 56.

¹⁷ Idem, p. 8.

¹⁸ Idem, p. 69.

¹⁹ Chen Haifan e Cui Jianxin, <<Esclarecimentos sobre crimes estipulados no Código Penal de Macau>>, Fundação Macau, 2000, p. 8.



TCT

澳門宋玉生廣場411-417號聖朝廣場4樓B座
4F., 'B' Dynasty Plaza Bldg., Ald. Dr. Carlos D'Assumpção, Ns 411 e 417, Macau
電話 : (853) 750006 ■ 文傳真 : (853) 750007
Tel: (853) 750006 Fax: (853) 750007

DENTISTA

牙科博士 **梁偉鈞**

Dr. David W. K. Leung

DENTAL SURGEON. D.M.D. (PHIL)

MÉDICO DENTISTA DA OBRA SOCIAL DA P.S.P. DE MACAU

澳門治安警察局福利會
牙科醫生

澳門高士德大馬路八十七號二樓A座
Avenida Horta e Costa N^o 87 - 1^o
Tel: 557755

精彩娛樂 盡在澳博

SJM for Your Entertainment in Macau



澳門博彩股份有限公司
SOCIEDADE DE JOGOS DE MACAU, S.A.

電話：(853) 574277 圖文傳真：(853) 562285



發揮澳門優勢 走向多元國際 紮根澳門，全面提升旅遊、娛樂、文化事業